

Der Inhalt dieser Anleitung und die technischen Spezifikationen können ohne vorherige Ankündigung geändert ewrden. Die Beschreibung der Produktspezifikationen stellt keinen Vertragsbestandteil dar.

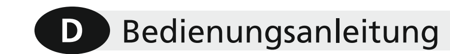
The content and the technical specification of this User Manual are subject to change without prior notice. They do not represent any contractual obligation.

Bedienungsanleitung – *User Manual*

32 A Einphasiger Energiezähler – *32 A single phase energy counter*

DPM 1L 32-D





D Bedienungsanleitung

GB *User Manual*

⚠ ACHTUNG!
Die Installation und Inbetriebnahme des Zählers darf nur von ausgebildeten Fachkräften durchgeführt werden. Vor jeder Tätigkeit am Gerät muss die Versorgung getrennt werden.

⚠ *WARNING!*
Device installation and use must be carried out by qualified staff. Switch off the voltage before device installation.

ANSCHLUSSBILD – *WIRING DIAGRAMM*

N

N

S0

\-

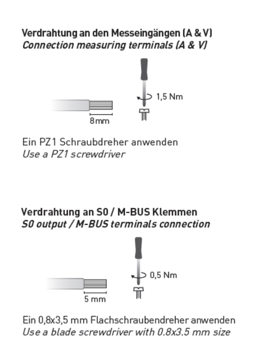
\+

3 4

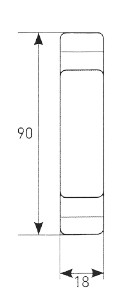
L

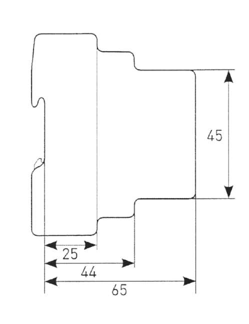
L

ABISOLIERBARE KABELLÄNGE – *CABLE STRIPPING LENGHT*



ABMESSUNGEN – *SIZE*





ANZEIGESYMBOLE – *SYMBOLS ON DISPLAY*

Symbole *Symbol*	Beschreibung *Description*
CODE	Der Zähler ist nicht verwendbar und sollte sofort an den Hersteller zurück gesendet werden. *The counter cannot be used an ist must be returned to the Manufact.*
⎍	Aktiver S0 Ausgang [Wirkenergie] *Active S0 output [active energy]*
8888.8.8.8	Hauptanzeigefeld *Main Area*
▪	Teilzählerwerte. Wenn blinkend ist der Zähler gestoppt. *Partial counter value. If flashing, the counter is stopped.*
VA kWh	Messeinheitsfeld *Measuring unit area*

TASTENFUNKTION – *KEY FUNCTIONS*

Funktion *How to*	Wo *Where*	Wie lange *Press time*
Die Seiten der Gruppe blättern *Scroll pages in a loop*	Jede Seite einer Gruppe *any loops page*	Sofort *Instantaneous*
Zeigt die Seite "Setup?" zur Programmierung an *Display "Setup?" page for Setup access*	Jede Seite außer der Einstellung *any loops except for Setup*	Zweimal schnell *Twice quickly*
Zugang zu den Einstellseiten *Access Setup pages*	"Setup?" Seite *"Setup?" page*	>3s
Die Einstellung eines Wertes/Anzahl starten *Enable setup for a value/digit*	Einstellseiten *Setup pages*	Zweimal schnell *Twice quickly*
Einen Wert ändern *Change a value/digit*	Einstellseiten *Setup pages*	Sofort *Instantaneous*
Bestätigung eines Wertes/Anzahl *Confirm a value/digit*	Einstellseiten *Setup pages*	Zweimal schnell *Twice quickly*
Eine Anzahl ändern (Y, N, C) *Change item (Y, N, C)*	"Save?" Seite *"Save?" page*	Sofort *Instantaneous*
Bestätigung einer angezeigten Anzahl (Y, N, C) *Confirm the displayed item (Y, N, C)*	"Save?" Seite *"Save?" page*	>3s
Anzeige der zugeordneten Zähler-Funktionen *Display the functions available for the shown counter*	Teilzählerseite *Partial counter page*	>3s
Eine Funktion ändern (Start, Stop, Res) *Change function (Start, Stop, Reset)*	Teilzählerseite *Partial counter page*	Sofort *Instantaneous*
Bestätigung der angezeigten Funktion (Start, Stop, Res) *Confirm the displayed function (Start, Stop, Reset)*	Teilzählerseite *Partial counter page*	>3s
Displaytest *Display test*	Echtzeitwerte- und Infoseiten *Instantaneous values and info pages*	>10s

TASTENFUNKTION – *KEY FUNCTIONS*

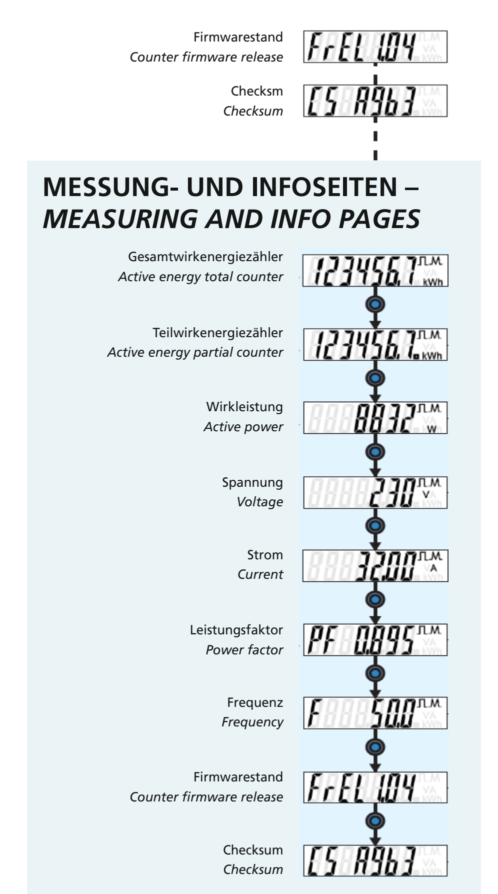
Echtzeitwerte *Instantaneous values*	Symbol *Symbol*	Messeinheit *Measure Unit*
Spannung *Voltage*	V	V
Strom *Current*	I	A
Leistungsfaktor *Power factor*	PF	
Wirkleistung *Active Power*	P	kW
Frequenz *Frequency*	f	Hz

Gespeicherte Angaben *Recorded Data*	Symbol *Symbol*	Messeinheit *Measure Unit*
Gesamtwirkenergie *Total Active energy*	L	kWh
Rücksetzbare Energieteilzähler *Resettable partial energy counter*	L	kWh

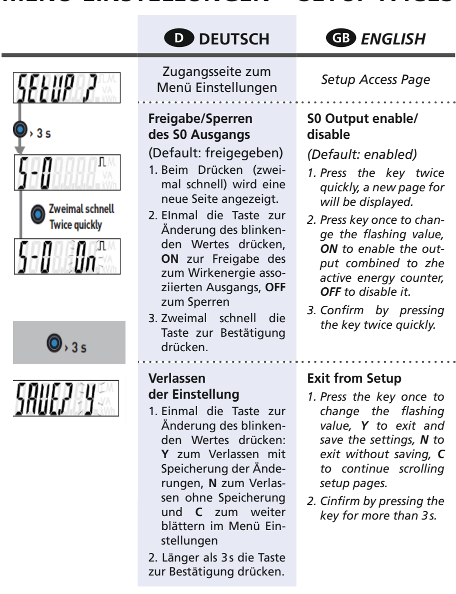
Weitere Angaben *Other information*	Symbol *Symbol*	Wert/Stand *Value/Status*
Teilzähler *Partial counter*	CODE	START/STOP
Laufende S0 Impulse *Active S0 output*	⎍	ON/OFF
Fehlerstand *Error Condition*	▪	01/02

REIHENFOLGE DER ANZEIGE – *PAGE STRUCTURE*

Nach dem Einschalten des Zählers erscheint im Display die Software Nr., danach die Checksumme. Im Menü unterscheidet die Anzeige zwischen "Messung/Info" und "Einstell"-Angaben.



MENÜ EINSTELLUNGEN – *SETUP PAGES*



	D DEUTSCH	GB *ENGLISH*
SETUP ?	Zugangsseite zum Menü Einstellungen	*Setup Access Page*
3 s / S-0 / Zweimal schnell *Twice quickly* / S-0 On / 3 s	**Freigabe/Sperren des S0 Ausgangs** (Default: freigegeben) 1. Beim Drücken (zweimal schnell) wird eine neue Seite angezeigt. 2. Einmal die Taste zur Änderung des blinkenden Wertes drücken, **ON** zur Freigabe des zum Wirkenergie assoziierten Ausgangs, **OFF** zum Sperren 3. Zweimal schnell die Taste zur Bestätigung drücken.	**S0 Output enable/disable** *(Default: enabled)* *1. Press the key twice quickly, a new page for will be displayed.* *2. Press key once to change the flashing value,* ***ON*** *to enable the output combined to zhe active energy counter,* ***OFF*** *to disable it.* *3. Confirm by pressing the key twice quickly.*
SAVE? Y	**Verlassen der Einstellung** 1. Einmal die Taste zur Änderung des blinkenden Wertes drücken: **Y** zum Verlassen mit Speicherung der Änderungen, **N** zum Verlassen ohne Speicherung und **C** zum weiter blättern im Menü Einstellungen 2. Länger als 3 s die Taste zur Bestätigung drücken.	**Exit from Setup** *1. Press the key once to change the flashing value,* ***Y*** *to exit and save the settings,* ***N*** *to exit without saving,* ***C*** *to continue scrolling setup pages.* *2. Cinfirm by pressing the key for more than 3 s.*

ZUGRIFF AUF DEN TEILZÄHLER (TAGES kWh ZÄHLER)

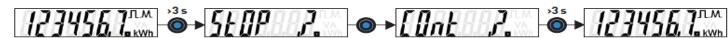
Die Anzeige Teilzähler starten
How to start displayed partial counter

Sperren der früher gestarteten Teilzähler
How to stop displayec partial counter

Den angezeigten Teilzähler zurücksetzen
How to reset displayed partial counter



Zurück zu den Anzeigeseiten ohne Veränderung der Teilzähler
Back to the measurement pages without operating on partial counter



MENÜ EINSTELLUNGEN – *SETUP PAGES*

D DEUTSCH Angaben gemäß der Richtlinien	GB *ENGLISH* *Data in compliance with standards*	EN 50470-1, EN 50470-3, EN 62053-31
ALLGEMEIN	***GENERAL***	
Gehäuse gemäß Richtlinie	*Housing in compliance with standard*	DIN 43880
Klemmen gemäß Richtlinie	*Terminals in compliance with standard*	EN 60999
HILFSSPANNUNG	***POWER SUPPLY***	
Hilfsspannung wird vom Messkreis aufgenommen	*Power supplied from the voltage circuit*	
Spannungsmessbereich	*Voltage range*	230 V ±20%
Verbrauch	*Consumption*	0,8 VA max
Nennfrequenz	*Nominal frequency*	50/60 Hz
STROM	***CURRENT***	
Grenzstrom I_{max}	*Maximum value* I_{max}	32 A
Referenz-/Nenn-/Bemessungsstrom I_{ref} (I_b)	I_{ref} *value* (I_b)	5 A
Übergangsstromstärke I_{tr}	I_{tr} *value*	500 mA
Mindeststromstärke I_{min}	I_{min} *value*	250 mA
Anlaufstrom/Startstrom I_{st}	*Start current* I_{st}	20 mA
GENAUIGKEIT	***ACCURACY***	
Wirkenergie Klasse B gemäß	*Active energy class B according to*	EN 50470-3
S0 AUSGANG	***S0 OUTPUT***	
Passivoptoisolierte NPN	*NPN Passive optoisolated*	
Integrationskontante	*Meter constant*	1000 imp/kWh
Max Werte (gemäß der Richtlinie EN 62053-31)	*Maximum values (in compliance with EN 62053-31)*	27 V_{DC} - 27 mA
Gesamtwirkenergiezähler	*Total active energy counter*	kWh
Impulsdauer	*Pulse length*	100 ms
MESSTECHNISCHE PRÜF-LED	***METROLOGICAL LED***	
Integrationskonstante	*Meter constant*	5000 imp/kWh
ANSCHLUSSQUERSCHNITTE	***WIRE DIAMETER FOR TERMINALS***	
Messeingänge (A & V)	*Measuring terminals (A & V)*	1,5 ÷ 6 mm²
S0 Ausgang	*S0 Output*	0,14 ÷ 2,5 mm²
SICHERHEIT GEMÄSS EN 50470-1	***SAFETY ACCORDING TO EN 50470-1***	
Inneninstallation	*Indoor installation*	
Verschmutzungsgrad	*Pollution degree*	2
Schutzklasse (EN 50470-1)	*Protective class (EN 50470-1)*	II
Impulsspannungsprüfung	*Pulse voltage test*	1,2/50 µs 6 kV
AC Spannungsprüfung (EN 50470-3, 7.2)	*AC Voltage test (EN 50470-3, 7.2)*	4 kV
Gehäuse Flammbeständigkeit	*Housing material flame resistance*	UL 94 class V0
UMWELTBEDINGUNGEN	***ENVIRONMENTAL CONDITIONS***	
Mechanische Umgebung	*Mechanical environmental*	M1
Elektromagnetische Umgebung	*Electromagnetic environmental*	E2
Arbeitstemperaturbereich	*operating temperature*	-25°C ÷ +55°C
Lagertemperaturbereich	*Storage temperature*	-40°C ÷ +75°C
Relative Luftfeuchte (ohne Kondensation)	*Humidity (without condensation)*	max 80%
Sinusförmiger Vibrationsumfang	*Sinusoidal vibration amplitude*	50 Hz ±0,075 mm
Schutzgrad – Frontseite (gewährleistet nur bei Installation in einem Schaltschrank mit mind. IP51 Schutzgrad)	*Protection degree – frontal part (granted only only in case of installation in a cabinet with at least IP51 protection degree)*	IP50
Klemmenschutzgrad	*Protection degree – terminals*	IP20